

12.12.2011

**Referat fra mødet i Udvalg for kultur, kontakt og samarbejde
den 29.11.2011 i Flensburg**

Deltagere: Manfred Kühl, Gary Funck, Uwe Jessen, Max Stark (næstformand), Martin Lorenzen, Bernd Facklam, Dr. Hans-Werner Johannsen, Rita Höck, Allan Emiliussen, Povl Kylling Petersen (formand), Christian Panbo, Stephan Kleinschmidt, Stig Bæk Andersen, Johan Kristensen, Dr. Matthias Scharl, Thomas Frahm, Charlotte Helt Brunsgaard, Lotte Urfe, Helle Barsøe, Else Christensen Redzepovic

Afbud: Kim Qvist, Svend Erik Petersen, Nathalie Gerstle, Susanne Gram Skjønnemann

Gæst: Overborgmester Simon Faber (under punkt 7), Jutta Weyher, Kreis Schleswig-Flensburg, Henriette Pilegaard og Elisa Priester, begge 2017-sekretariatet

Regionskontor: Andrea Graw-Teebken

Tolk: Gitte Hadsund Andersen

Referat: Andrea Graw-Teebken

**Protokoll der Sitzung des Ausschusses für Kultur, Kontakt und
Zusammenarbeit am 29.11.2011 in Flensburg**

Teilnehmer: Manfred Kühl, Gary Funck, Uwe Jessen, Max Stark (stellv. Vorsitzender), Martin Lorenzen, Bernd Facklam, Dr. Hans-Werner Johannsen, Rita Höck, Allan Emiliussen, Povl Kylling Petersen (Vorsitzender), Christian Panbo, Stephan Kleinschmidt, Stig Bæk Andersen, Johan Kristensen, Dr. Matthias Scharl, Thomas Frahm, Charlotte Helt Brunsgaard, Lotte Urfe, Helle Barsøe, Else Christensen Redzepovic

Entschuldigt: Kim Qvist, Svend Erik Petersen, Nathalie Gerstle, Susanne Gram Skjønnemann

Gast: Oberbürgermeister Simon Faber (zu Punkt 7); Jutta Weyher, Kreis Schleswig-Flensburg, Henriette Pilegaard und Elisa Priester, beide 2017-Sekretariat

Regionskontor: Andrea Graw-Teebken

Dolmetscherin: Gitte Hadsund Andersen

Protokoll: Andrea Graw-Teebken

1. Velkomst

Formand Povl Kylling byder alle fremmødte velkommen. Thomas Frahm oplyser, at overborgmester Simon Faber vil komme og byde velkommen til udvalget, så snart et igangværende møde er slut.

2. Godkendelse af dagsorden

Dagsorden godkendes uden yderligere bemærkninger.

3. Godkendelse af referat fra mødet den 26.09.11 i Haderslev

Referat godkendes uden yderligere bemærkninger.

4. Feedback ekstraordinært kulturudvalgsmøde den 18.11.11

Andrea Graw-Teebken takker for et rigtig godt møde den 18. november og det store engagement ude i arbejdsgrupperne. Sammen med Susanne Gram Skjønnemann gennemgås materialet og det vil blive præsenteret på næste udvalgsmøde. Povl Kylling Petersen takker ligeledes for indsatsen.

5. KulturDialog: Status kulturregion Sønderjylland-Schleswig

Idet Susanne Gram Skjønnemann har været nødt til at aflyse mødedeltagelse grundet sygdom, overtager Helle Barsøe dette punkt.

1. Begrüßung

Der Vorsitzende Povl Kylling begrüßt alle Teilnehmer. Thomas Frahm teilt mit, dass Oberbürgermeister Simon Faber den Ausschuss willkommen heißen wird, sobald sein anderer Sitzungstermin beendet ist.

2. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird ohne weitere Bemerkungen genehmigt.

3. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 26.09.11 in Haderslev

Das Protokoll wird ohne weitere Bemerkungen genehmigt.

4. Rückmeldung Sondersitzung des Kulturausschusses am 18.11.11, Andrea Graw-Teebken

Andrea Graw-Teebken bedankt sich für eine ausgesprochen gute Sitzung am 18. November und das große Engagement in den Arbeitsgruppen. Das Material soll zusammen mit Susanne Gram Skjønnemann durchgegangen und auf der nächsten Ausschusssitzung präsentiert werden. Povl Kylling Petersen bedankt sich ebenfalls für die Einsatzbereitschaft.

5. KulturDialog: Sachstand Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, Susanne Gram Skjønnemann

Da Susanne Gram Skjønnemann krankheitsbedingt nicht an der Sitzung teilnehmen kann, übernimmt Helle Barsøe diesen Punkt.

Hun beretter, at Den sønderjyske kulturaftale har fået deres tillægsaftale godkendt, og denne er sendt til oversættelse. På næste møde vil alle udvalgsmedlemmer få udleveret et eksemplar.

6. KulturDialog: Status grænseoverskridende markedsføring

Andrea Graw-Teebken beretter om det kulturhæfte, som fælles-marketingsgruppen har fået produceret. Der uddeles eksemplarer, og der opfordres til, at de, som endnu ikke har fået eksemplarer, ringer eller sender en mail til Regionskontoret.

Marketinggruppen arbejder nu på et koncept til næste hæfte, hvor udgivelse er planlagt til forsommeren 2012.

Endvidere oplyses der, at KulturDialog er indgået en aftale med fire aviser – der Nordschleswiger, SHZ-Verlag, Jydske vestkysten og Flensborg Avis om ugentlige kulturtips fra hele regionen samt en kulturkalender. Disse er med i alle 4 aviser hver lørdag. Med et fælles oplæg på omkring 150.000 er det dermed muligt at nå ud til rigtig mange mennesker.

Udvalgsmedlemmerne opfordres til at tage kontakt til Regionskontoret når der er kulturevents eller andet, som bør komme med – gerne i god tid. Povl Kylling Petersen uddyber, at det er rigtig godt, og at det er vigtigt, at den gode historie kommer ud. Man bedes rette henvendelse til Andrea Graw-Teebken, når der er noget, som bør komme med i aviserne.

Sie berichtet, dass die Zusatzvereinbarung für die "Sønderjyske Kulturaftale" (Kulturvereinbarung) jetzt genehmigt und zur Übersetzung gegeben worden ist. Auf der nächsten Sitzung erhalten alle Mitglieder des Ausschusses ein Exemplar.

6.KulturDialog: Grenzüberschreitendes Marketing, Sachstand, Andrea Graw-Teebken

Andrea Graw-Teebken berichtet von dem Kulturheft, das die gemeinsame Marketinggruppe hervorgebracht hat. Es werden Exemplare verteilt, und diejenigen, die noch keine Exemplare erhalten haben, möchten sich bitte telefonisch oder per Mail an das Regionskontor wenden.

Die Marketinggruppe arbeitet derzeit an einem Konzept für das nächste Heft, das voraussichtlich im Frühsommer 2012 erscheinen wird.

Ferner wird mitgeteilt, dass KulturDialog mit vier Zeitungen - Der Nordschleswiger, SHZ-Verlag, JydskeVestkysten und Flensborg Avis - eine Vereinbarung über wöchentliche Kulturtipps aus der ganzen Region sowie einen Kulturkalender getroffen hat. Diese erscheinen jeweils samstags in allen vier Zeitungen. Bei einer gemeinsamen Auflage von etwa 150.000 können somit sehr viele Menschen erreicht werden.

Die Mitglieder des Ausschusses werden aufgefordert, sich möglichst frühzeitig an das Regionskontor zu wenden, wenn Kulturevents oder Sonstiges veröffentlicht werden sollen. Povl Kylling Petersen erläutert, es sei eine sehr gute und wichtige Sache, dass die gute Geschichte erzählt wird. Man möge sich an Andrea Graw-Teebken wenden, wenn etwas in der Zeitung veröffentlicht werden soll.

7. KulturDialog: Tillægsansøgning KulturDialog, status

Helle Barsøe beretter til dette punkt. Der er et møde i Interreg den 6. december, hvor der blandt andet tages stilling til tillægsansøgningen. Vi afventer mødet, så ser vi videre

[Udenfor dagsorden: Overborgmester Simon Faber byder kulturudvalget velkommen. Det er første gang, at udvalget i sin nuværende sammensætning mødes på rådhuset i Flensburg. Simon Faber siger, at man skal forstå vores kulturregion som en helhed. Vi står i konkurrence til store byer som Aarhus og Hamburg. Mange tror, at kultur kun foregår i de store byer – men det er ikke korrekt. Man kan opleve meget her i regionen, netop fordi vi har et dansk-tysk kulturlandskab.

Næste fase for 2017 er startet. Også her drejer det sig om at man i højere grad skal arbejde tæt sammen. Der kommer en vigtig opbygningsfase for 2017 nu, og uden mere understøttelse bliver det ikke til noget. Flensburg taler allerede om emnet internt, fortæller borgmesteren.]

8. KulturDialog: Pulje

1) Ansøgninger

Andrea Graw-Teebken præsenterer kort projekterne.

- 1111k – 01 – Dansk-tysk musikskoledag

Allan Emiliussen spørger efter kriterierne for faggruppens vurdering omkring anbefaling af støtte af et mindre beløb end søgt om. Charlotte Helt Brunsgaard svarer, at faggruppen er gået ind i hver enkelt post og

7. KulturDialog: Sachstand Zusatzantrag KulturDialog

Zu diesem Punkt berichtet Helle Barsøe. Am 6. Dezember findet eine Interreg-Sitzung statt, auf der u. a. über den Zusatzantrag entschieden wird. Wir warten zunächst diesen Termin ab, und sehen dann weiter.

[Außerhalb der Tagesordnung: Oberbürgermeister Simon Faber heißt den Kulturausschuss willkommen. Der Ausschuss trifft sich in seiner jetzigen Zusammensetzung heute zum ersten Mal im Flensburger Rathaus. Laut Simon Faber müsse man unsere Kulturregion als eine Gesamtheit verstehen. Wir stehen mit großen Städten wie Aarhus und Hamburg im Wettbewerb. Viele meinen, Kultur findet nur in den großen Städten statt - das stimmt so aber nicht. Unsere Region hat viel zu bieten, eben weil wir eine deutsch-dänische Kulturlandschaft haben.

Die nächste Phase für 2017 wurde bereits eingeläutet. Auch hier geht es um eine verstärkte, engere Zusammenarbeit. Es steht jetzt eine wichtige Aufbauphase für 2017 bevor, und ohne zusätzliche Unterstützung es nichts. In Flensburg sei dies bereits intern ein Thema, so der Oberbürgermeister.]

8. KulturDialog: Pool

1) Anträge

Andrea Graw-Teebken stellt kurz die Projekte vor.

- 1111k - 01 - Deutsch-dänischer Musikschultag

Allan Emiliussen fragt nach den Kriterien für die Bewertung der Fachgruppe, eine geringere Summe zu bewilligen als beantragt.

har vurderet, at bl.a. produktion af T-shirts bør kunne finansieres på anden vis. Povl Kylling takker for linjen. Der spørges desuden omkring grunden til, at der søges støtte til to år, selvom der kun er en nøjagtig plan for 2012. Dette begrundes med, at der ellers ikke ville være mulighed for en ny ansøgning under KulturDialog. Johan Kristensen siger, det er et fint signal at sende og projektet er rigtig godt. Manfred Kühl tilslutter sig, og Rita Höck siger, det er vigtigt at gennemføre projektet da det inddrager mange mennesker – børn, forældre, musikskoleansatte og andre engagerede.

Beslutning: bevilling af 111.750 DKK/ 15.000 € pr. år i alt 223.500 DKK / 30.000 € jf. anbefaling.

- 1111k – 02 – Musica del Maestro

Udvalget opnår hurtig enighed om, at projektet mangler et samarbejdsaspekt henover grænsen. Hvis der her var tale om, at eksempelvis de to orkestre fra regionen samarbejdede, ville sagen have været anderledes.

Beslutning: Afvisning ifølge anbefaling.

- 1111k – 04 – Connecting Art and Music

Bernd Facklam spørger efter baggrunden til, at samtlige arrangementer finder sted i offentligt støttede institutioner. Thomas Frahm svarer, at

Charlotte Helt Brunsgaard answeret, dass die Fachgruppe jeden einzelnen Posten geprüft hat und dabei zu dem Schluss gekommen ist, dass u. a. die Anfertigung von T-Shirts auf andere Weise finanziert werden können müsste. Povl Kylling bedankt sich für diese Linie. Ferner wird gefragt, warum eine Förderung für zwei Jahre beantragt wird, obwohl es nur für 2012 einen genauen Plan gibt. Dies wird damit begründet, dass ansonsten keine erneute Antragstellung im Rahmen des Projektes KulturDialog möglich wäre. Johan Kristensen sagt, dies setze ein positives Zeichen, und es sei ein gutes Projekt. Manfred Kühl schließt sich diesem an, und Rita Höck sagt, die Durchführung des Projektes sei wichtig, da es viele Menschen einbeziehe - Kinder, Eltern, Beschäftigte der Musikschulen und andere Engagierte.

Beschluss: Bewilligung von 111.750 DKK / 15.000 € pro Jahr, insgesamt 223.500 DKK / 30.000 € gemäß Empfehlung

- 1111k – 02 – Musica del Maestro

Der Ausschuss einigt sich schnell darauf, dass dem Projekt ein grenzüberschreitender Kooperationsaspekt fehlt. Wenn hier z. B. die beiden Orchester der Region kooperieren würden, würde sich der Fall ganz anders darstellen.

Beschluss: Ablehnung des Antrages gemäß Empfehlung

- 1111k – 04 – Connecting Art and Music

Bernd Facklam fragt, warum sämtliche Veranstaltungen in öffentlich

udstillingen af kunstværker sætter en række krav til rummenes tilstand.

Beslutning: bevilling af 156.450 DKK / 21.000 € pr år i to år i alt 312.900 DKK/ 42.000 € jf. anbefaling.

- 1111k – 05 – Grænseoverskridende udstilling – KUNST

Andrea Graw-Teebken gør opmærksom på, at faggruppen ikke var nået til enighed omkring dette projekt. Povl Kylling bemærker, at det kun kan ses som en styrke for faggruppen, at den ikke altid er enig. Han tilføjer at han selv finder dette et meget spændende projekt. Martin Lorenzen siger, at man godt kunne støtte kompromisforslaget. Manfred Kühl siger, at 5.000 Euro, dvs. 1.000 mere end de anbefalede, også kunne være en god løsning. Rita Höck ser mere kritisk på projektet og går slet ikke ind for støtte.

Stephan Kleinschmidt går ind for en opstartsstøtte på de 4.000 Euro. Helle Barsøe mener, der kunne præciseres, hvordan man helt konkret vil lave publikumsundersøgelser omkring reaktionerne. Der påpeges, at kunsten i sig selv provokerer reaktioner.

Formanden lægger op til en afstemning. Der afstemmes ved håndsoprækning: 14 stemmer for, 1 stemmer mod (Rita Höck).

geförderten Einrichtungen stattfinden. Thomas Frahm antwortet, dass das Ausstellen von Kunstwerken viele Anforderungen an den Zustand der Räumlichkeiten stellt.

Beschluss: Bewilligung von 156.450 DKK / 21.000 € pro Jahr über zwei Jahre, insgesamt 312.900 DKK / 42.000 € gemäß Empfehlung

1111k – 05 – Grenzüberschreitende Ausstellung - KUNST

Andrea Graw-Teebken weist darauf hin, dass in der Fachgruppe keine Einigung über dieses Projekt erzielt werden konnte. Povl Kylling merkt an, dass es nur als eine Stärke der Fachgruppe gesehen werden kann, wenn nicht immer Konsens herrscht. Er fügt hinzu, dass er persönlich das Projekt für interessant hält. Martin Lorenzen sagt, dass man den Kompromissvorschlag unterstützen könnte. Manfred Kühl sagt, dass 5.000 €, d. h. 1.000 mehr als empfohlen, auch eine gute Lösung sein könnten. Rita Höck steht dem Projekt eher kritisch gegenüber und spricht sich gegen eine Förderung aus.

Stephan Kleinschmidt ist für einen Startzuschuss in Höhe der 4.000 €. Helle Barsøe meint, es könnte präzisiert werden, wie die Publikumsbefragungen zu den Reaktionen ganz konkret durchgeführt werden sollen. Es wird betont, dass die Kunst an sich Reaktionen provoziert.

Der Vorsitzende sieht eine Abstimmung vor. Die Abstimmung erfolgt durch Handzeichen: 14 Stimmen dafür und eine Gegenstimme (Rita Höck).

Andrea Graw-Teebken påpeger, at det kun er politikerne, som er stemmeberettigede. Flere faggrupperepræsentanter er uenige - Matthias Scharl holder fast i dette. Andrea Graw-Teebken opfordres til at undersøge sagen i kommissoriet.

[Anmærking: Dette er efterfølgende sket, og det fremgår tydeligt af Kommissorieteksten for Udvalget for Kultur, Kontakt og Samarbejde, at der er 14 politiske repræsentanter i udvalget, der er stemmeberettigede.]

- Bilag: Kommissorietekst –

Beslutning: bevilling af starttilskud til første år på 29.800 DKK / 4.000 €.

- 1111us - 01 - SYC SC Rhe

Andrea Graw-Teebken beretter, at der ikke har hersket enighed i kontaktfaggruppen omkring dette projekt, hvilket også fremgår af indstillingen. Der sendes en redegørelse fra ansøgerne rundt.

- Bilag –

Helle Barsøe siger, at denne faggruppe er mere folkeoplysningsfokuseret, "Regionen svømmer" er et eksempel på det. Faggruppen påpeger især manglende kontakter mellem de unge. Efterfølgende har hun dog

Andrea Graw-Teebken betont, dass nur die Politiker stimmberechtigt sind. Mehrere Vertreter der Fachgruppe erklären sich damit nicht einverstanden - Matthias Scharl bleibt bei seiner Meinung. Andrea Graw-Teebken wird aufgefordert, diese Frage im Kommissorium zu prüfen.

[Anmerkung: Dies erfolgte nachträglich, und es geht eindeutig aus der Aufgabenbeschreibung des Ausschusses für Kultur, Kontakt und Zusammenarbeit hervor, dass die 14 politischen Vertreter des Ausschusses Stimmrecht haben.]

- Anhang: Text Aufgabenbeschreibung bzw. Kommissorium -

Beschluss: Bewilligung eines Startzuschusses für das erste Jahr von 29.800 DKK / 4.000 €

1111us - 01 - SYC SC Rhe

Andrea Graw-Teebken berichtet, dass in der Kontaktfachgruppe keine Einigung über dieses Projekt herrschte, was auch der Empfehlung zu entnehmen ist. Eine Erläuterung der Antragsteller wird als Tischvorlage verteilt.

- Anlage -

Helle Barsøe sagt, dass diese Fachgruppe ihren Schwerpunkt eher auf Volksbildung legt. Dafür sei "Die Region schwimmt" ein gutes Beispiel. Die Fachgruppe bemängelt vor allem fehlende Kontakte zwischen den Jugendlichen. Nachfolgend habe Helle Barsøe aber mündlich die

mundtligt fået informationer om, at unge fra hele regionen træner sammen. Kontaktfaggruppen troede kun, at det var Hamburg og Sønderborg, men det var det ikke. De unge træner sammen nu, og det giver et godt sammenhold.

Hun fortæller, at hun netop har været til Interreg-Round Table. Der var der repræsentanter for et projekt fra Kiel, som hun havde fortalt om dette projekt, og de syntes, det ville være fint hvis projektet kom i gang, så kunne der netværkes med dem.

Johan Kristensen siger, at det er, som om der grener sig et netværk ud. Uwe Jessen siger, den søgte summe bør blive bevilliget.

Hans-Werner Johannsen siger, at sejlsporten hører til vores region, og det kommer ikke kun Hamburg og Sønderborg til gode, hvis projektet breder sig ud i regionen.

Martin Lorenzen spørger, hvorfor der netop skal gives støtte til Hamburg? Er der ingen kvalificerede sejlklubber her? Helle Barsøe siger, at der er et tæt samarbejde fra Flensburg og hele vejen ned.

Gary Funck siger, at hvis det kun er Kiel og Hamburg, er han principielt imod støtte. Helle Barsøe svarer, at hun har ringet til ansøgeren fra Hamburg, og selvfølgelig er der et par fra Hamburg med, men der er også folk fra hele Sønderjylland-Schleswig med.

Uwe Jessen siger, der slet ikke skal føres en elitesports-diskussion i denne kontekst – hvis man vil holde på de unge i regionen, må man også tilbyde dem noget.

Manfred Kühl siger, han egentlig var imod projektet, men med de supplerende oplysninger, udvalget har fået i dag, synes han det er et

Auskunft erhalten, dass Jugendliche aus der ganzen Region zusammen trainieren. Die Kontaktfachgruppe dachte, es ginge nur um Hamburg und Sønderborg, was aber nicht der Fall ist. Die Jugendlichen trainieren jetzt zusammen, was den Zusammenhalt stärkt.

Sie erzählt, dass sie gerade bei einem Interreg Round Table war. Sie habe hier Vertretern eines Projektes aus Kiel von diesem Projekt berichtet. Sie würden es nur begrüßen, wenn das Projekt realisiert wird, damit mit ihnen Netzbildung betrieben werden könnte.

Laut Johan Kristensen würde sich ein Netzwerk verzweigen. Uwe Jessen meint, die beantragte Summe müsse bewilligt werden.

Hans-Werner Johannsen fügt hinzu, dass der Segelsport in unsere Region gehört, und nicht nur Hamburg und Sønderborg davon profitieren, wenn sich das Projekt in die Region verbreitet.

Martin Lorenzen fragt, warum gerade Hamburg gefördert werden müsse. Gebe es denn hier keine qualifizierten Segelvereine? Helle Barsøe sagt, dass es von Flensburg bis Hamburg eine enge Zusammenarbeit gibt. Gary Funck sagt, er sei grundsätzlich gegen eine Förderung, wenn es nur um Kiel und Hamburg geht. Helle Barsøe antwortet, dass sie den Antragsteller aus Hamburg angerufen hat, und laut ihm seien selbstverständlich ein paar aus Hamburg dabei, aber auch Leute aus der ganzen Region Sønderjylland-Schleswig.

Uwe Jessen sagt, dass in diesem Kontext auf keinen Fall eine Debatte über Leistungssport geführt werden soll. Wenn man die Jugendlichen in der Region halten möchte, müsse man ihnen auch etwas bieten.

Manfred Kühl sagt, er sei eigentlich gegen das Projekt gewesen, aber aufgrund der ergänzenden Angaben, die der Ausschuss heute erhalten

støtteværdigt projekt.

Beslutning: bevilling af 125.000 DKK / 16.778 € jf. ansøgning.

- 1111us - 02 - 72,5 Hours Schlachthof

Beslutning: bevilling af 74.500 DKK / 10.000 € jf. anbefaling.

- 1111us - 03 - Marionetter taler alle sprog

Beslutning: bevilling af 70.590 DKK / 9.475 € jf. anbefaling.

- 1111us - 04 – BIEN i Sønderjylland-Schleswig
- BIEN:

Der påpeges, at det grænseoverskridende projekt mangler totalt. Der bør anbefales ansøjerne, at der søges støtte andetsteds.

Beslutning: Afvisning jf. anbefaling.

2) Linked by music, årsberetning

Der er sendt redegørelse ud med dagsorden. Andrea Graw-Teebken siger, at der her er tale om et af de flerårige projekter, hvor udvalget havde udbedt sig mulighed for årligt at evaluere på, hvordan projektets afvikling har taget sig ud i praksis. Projektansøgerne har gjort et godt

hat, halte er das Projekt für förderungswürdig.

Beschluss: Bewilligung von 125.000 DKK / 16.778 € gemäß Antrag

- 1111us - 02 - 72,5 Hours Schlachthof

Beschluss: Bewilligung von 74.500 DKK / 10.000 € gemäß Empfehlung

- 11111us - 03 - Marionetten sprechen alle Sprachen

Beschluss: Bewilligung von 70.590 DKK / 9.475 € gemäß Empfehlung

- 1111us - 04 - BIEN in Sønderjylland-Schleswig

Es wird betont, dass der grenzüberschreitende Aspekt gänzlich fehlt. Den Antragstellern sollte empfohlen werden, sich anderweitig um eine Förderung zu bemühen.

Beschluss: Ablehnung des Antrages gemäß Empfehlung

2) Linked by music, Jahresbericht

Mit der Tagesordnung wurde ein Bericht übermittelt. Andrea Graw-Teebken erläutert, dass es sich dabei um eines der mehrjährigen Projekte handelt, bei denen sich der Ausschuss die Möglichkeit erbeten hatte, jährlich eine Evaluation der praktischen Projektabwicklung

stykke arbejde med hensyn til at få de unge involveret – blandt andet via tæt samarbejde med nogle efterskoler, hvilket skal udbygges endnu mere til næste år. Ved de tilbudte workshops har der været dobbelt så mange deltagere som forventet. Arrangørerne påtænker bl.a. samarbejde med andre danske og tyske festivaler, bl.a. ENZO-festivallen, og en jazz festival på Rømø. Fra forvaltningens side er der ingen forbehold overfor fortsat støtte til næste år.

Beslutning: Udvalget beslutter, at der skal ydes fortsat støtte til projektet. Ved første møde i 2012 skal der fremlægges plan for 2012.

9. Status Kulturhovedstad 2017

Else Christensen Redzepovic kommer med den gode nyhed, at Sønderborg er gået videre i næste runde om at blive europæisk kulturhovedstad i 2017. Hun fortæller om selve præsentationsdagen i København.

Der er blevet produceret et trykt eksemplar med de 50 spørgsmål, som der skulle svares på. Teksten foreligger på dansk og engelsk, mens den tyske version skulle komme snarest.

Der skal nu følge en skriftlig redegørelse for, at der er fuld politisk opbakning fra partnerne. Samtidigt venter der et stort arbejde, som man vil blive nødt til at spørge om hjælp til. Blandt andet skal der dannes specielle Task Forces, f.eks. omkring fundraising.

durchzuführen. Die Projektantragsteller haben gute Arbeit in Sachen Einbindung der Jugendlichen geleistet, u. a. über eine enge Zusammenarbeit mit dänischen Jugendschulen (efterskoler), die im nächsten Jahr noch weiter ausgebaut werden soll. Zu den angebotenen Workshops wurden doppelt so viele Teilnehmer gezählt wie erwartet. Die Veranstalter planen u. a. eine Kooperation mit anderen deutschen und dänischen Festivals, u. a. dem ENZO-Festival und einem Jazzfestival auf Röm. Seitens der Verwaltung gibt es keine Vorbehalte gegenüber einer weiteren Förderung im nächsten Jahr.

Beschluss: Der Ausschuss beschließt, das Projekt auch weiterhin zu fördern. Auf der ersten Sitzung 2012 soll ein Plan für 2012 vorgelegt werden.

9. Sachstand Kulturhauptstadt 2017

Else Christensen Redzepovic kann die erfreuliche Nachricht überbringen, dass es Sønderborg in die nächste Runde zur Europäischen Kulturhauptstadt 2017 geschafft hat. Sie berichtet vom Präsentationstag in Kopenhagen.

Es wurde ein Printexemplar der zu beantwortenden 50 Fragen erstellt. Der Text liegt in dänischer und englischer Sprache vor, und die deutsche Fassung dürfte demnächst vorliegen.

Jetzt hat eine schriftliche Erklärung zu erfolgen, dass seitens der Partner eine uneingeschränkte politische Unterstützung vorhanden ist. Gleichzeitig stehen noch umfangreiche Arbeiten bevor, für deren Bewältigung man auf die Hilfe anderer angewiesen sein wird. U. a.

Else Christensen Redzepovic præsenterer sine medarbejdere på 2017-sekretariatet, Kommunikationsansvarlig Henriette Pilegaard og Elisa Priester, som er sat til at koordinere indsatsen syd for grænsen.

Der skal ligeledes igangsættes et ambassadør-korps, bestående af folk fra hele Region Sønderjylland-Schleswig, som er meget ude at rejse til kongresser m.v. ude i Europas kulturnetværk, da de 2017-ansvarlige umuligt kan være til alle relevante arrangementer og med i alle netværk.

Der præsenteres en Power Point med billeder fra selve præsentationen i København, hvor der blandt andet også blev rappt.

- Bilag -

Der tales herefter kort om finansieringsandele fra de forskellige partnere, og der hersker lidt usikkerhed omkring de nøjagtige tal. Afgørelserne med hensyn til tilskud fra partnerne skal dog træffes i marts 2012. Max Stark påpeger, at alvoren hurtigt melder sig, når man taler om penge. De tal, han hører i dag, hører han for første gang. Det er vigtigt at få talt med de enkelte partnere nu. Else Redzepovic siger, at drøftelserne med partnerne har været lidt af et hængeparti idet kommunaldirektøren havde været syg i sommerperioden, hvor rundturen til kommunerne egentlig havde stået på dagsordenen. Nu går han

müssen spezielle Task Forces gebildet werden, z. B. im Hinblick auf das Fundraising.

Else Christensen Redzepovic stellt ihre Mitarbeiterinnen im 2017-Sekretariat vor: Henriette Pilegaard, die für die Kommunikation zuständig ist, und Elisa Priester, die für die Koordination des Einsatzes südlich der Grenze zuständig ist.

Ferner muss ein Botschafter-Korps auf den Weg gebracht werden, das aus Persönlichkeiten aus der gesamten Region Sønderjylland-Schleswig besteht, die in Europas Kulturnetzwerken zu Kongressen usw. viel unterwegs sind, da die 2017-Verantwortlichen es einfach nicht schaffen, bei allen relevanten Veranstaltungen anwesend und in allen Netzwerken vertreten zu sein.

Es wird eine Power-Point-Präsentation mit Bildern aus der eigentlichen Präsentation in Kopenhagen gezeigt, bei der u. a. auch gerappt wurde.

- Anlage -

Danach wird kurz auf die Finanzierungsanteile der jeweiligen Partner eingegangen, und es herrscht Unsicherheit über die genauen Zahlen. Die Beschlüsse in Bezug auf die Zuschüsse der Partner müssen jedoch im März 2012 vorliegen.

Max Stark betont, dass der Spaßfaktor schnell verloren geht, wenn man über Geld spricht. Diese Zahlen, die er jetzt hier heute hört, hört er zum ersten Mal. Wichtig ist, dass jetzt mit den einzelnen Partnern gesprochen werden muss. Else Redzepovic sagt, dass sich die Gespräche mit den Partnern zu einer Hängepartie entwickelt haben, weil der

imidlertid på pension, og der ansættes først en ny kommunaldirektør pr. 1. januar 2012.

Max Stark påpeger, at det er vigtigt at man får en finansieringsplan – det er det samme, der forventes af mikroprojekterne. Stig Bæk Andersen tilslutter sig dette og beder om, at der kommer konkrete tal og en konkret tidsplan ud.

Povl Kylling pointerer, hvor vigtigt det er, at man her i kulturudvalget nu er blevet informeret.

10. Praxis omkring mødeindkaldelse fremover

Der er kommet forslag om, at Regionskontoret fremtidigt sender en outlook-invitation ud til kulturudvalgsmedlemmerne.

Beslutning: Ordningen afprøves i det nye år.

11. Mødedatoer 2012:

Onsdag den 22.02.2012

Onsdag den 18.04.2012

Tirsdag den 15.05.2012

Tirsdag den 02.10.12

Kommunaldirektør während des Sommers erkrankt war, wo die Besuche bei den Kommunen eigentlich vorgesehen waren. Er geht nun in Rente, und ein neuer Kommunaldirektor wird erst zum 1. Januar 2012 eingestellt.

Max Stark betont die Wichtigkeit eines Finanzierungsplans, das Gleiche werde von den Mikroprojekten erwartet. Stig Bæk Andersen schließt sich diesem an und bittet um Übermittlung konkreter Zahlen und eines konkreten Zeitplans.

Povl Kylling hebt die Wichtigkeit hervor, dass der Kulturausschuss jetzt entsprechend informiert wurde.

10. Zukünftige Praxis Sitzungseinladungen

Es wurde vorgeschlagen, dass das Regionskontor künftig eine Outlook-Einladung an alle Mitglieder des Kulturausschusses sendet.

Beschluss: Diese Regelung wird im neuen Jahr ausprobiert.

11. Sitzungstermine 2012:

Mittwoch, den 22.02.2012

Mittwoch, den 18.04.2012

Dienstag, den 15.05.2012

Dienstag, den 02.10.2012

Torsdag den 29.11.2012

12. Gensidig orientering

Povl Kylling fortæller, at han har holdt oplæg omkring udvalget ved Regionalforsamlingsmødet i Flensburg.

Hans-Werner Johannsen beretter, at han havde læst en artikel i avisen om, hvor svært det er at udveksle håndboldspillere mellem Danmark og Tyskland og at der skal betales høje afløsningssummer. Der stod også, at man ville rette henvendelse til Regionskontoret derom. Er det sket? Andrea Graw-Teebken oplyser, at det ikke er noget hun kan svare på idet der rettes mange henvendelser til regionskontoret. Spørgsmålet er også, om et sådant emne skal tages op af kulturudvalget eller om det skal tages op på anden måde. Sekretariatet finder ud af, hvor emnet fremadrettet ligger henne.

13. Eventuelt

Ingen bemærkninger.

Mødet slutter kl. 17.55.

Donnerstag, den 29.11.2012

12. Gegenseitige Information

Povl Kylling erzählt, dass er auf der Sitzung der Regionalversammlung in Flensburg einen Vortrag über den Ausschuss gehalten hat.

Hans-Werner Johannsen berichtet von einem Zeitungsartikel, in dem es darum ging, wie schwierig es ist, Handballspieler zwischen Deutschland und Dänemark auszutauschen, und dass hohe Ablösesummen gezahlt werden müssten. Dem Artikel war auch zu entnehmen, dass man sich diesbezüglich an das Regionskontor wenden würde. Ist dies geschehen? Andrea Graw-Teebken teilt mit, dass sie dies nicht beantworten kann, da viele Anfragen an das Regionskontor gerichtet würden. Die Frage ist auch, ob ein solches Thema im Kulturausschuss oder anderweitig aufgegriffen werden soll. Das Sekretariat prüft, wo das Thema künftig angesiedelt wird.

13. Verschiedenes

Es gibt keine Wortmeldungen.

Die Sitzung endet um 17.55 Uhr.